



马桥词典

A SERIES OF LITERARY
WORKS BY
INTERNATIONALLY
INFLUENTIAL
CHINESE AUTHORS

韩少功◎著

马桥词典

韩少功◎著

图书在版编目(CIP)数据

马桥词典 / 韩少功著. —长沙: 湖南文艺出版社, 2014.12
(中国作家走向世界丛书)

ISBN 978-7-5404-7051-7

I. ①马… II. ①韩… III. ①长篇小说—中国—当代
IV. ①I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 289933 号

马桥词典

韩少功 著

藏书

出版人: 刘清华

责任编辑: 杨亚竹

装帧设计: 几木艺创

出版: 湖南文艺出版社

地址 / 长沙市雨花区东二环一段 508 号

邮编 / 410014

网址 / [http:// www.hnwy.net](http://www.hnwy.net)

总发行: 湖南省新华书店

印刷: 长沙超峰印刷有限公司

开 本: 970mm×640mm 1/16

印 张: 24.75

字 数: 360,000

版 次: 2014 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-7051-7

定 价: 40.00 元

版权所有 侵权必究

若有印制质量问题, 请直接与本社出版科联系调换, 联系电话: 0731-85983028



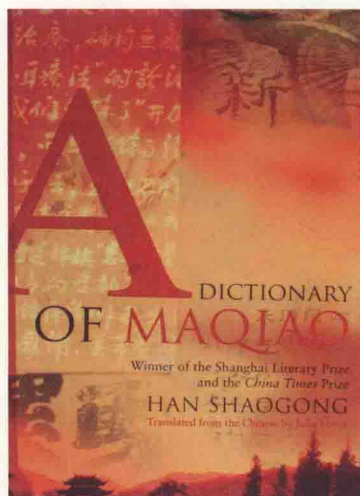
韩少功

主要作品有《西望茅草地》《爸爸》《女女女》《归去来》等，是“寻根文学”的代表人物之一。长篇小说《马桥词典》被海内外专家评为“中国二十世纪小说百部经典”之一。法国文化部为其颁发了“法兰西文艺骑士奖章”；他曾获第五届华语文学传媒大奖之“杰出作家奖”、美国第二届纽曼华语文学奖等。他的作品分别以十多种外国文字共三十多种版本在境外出版。

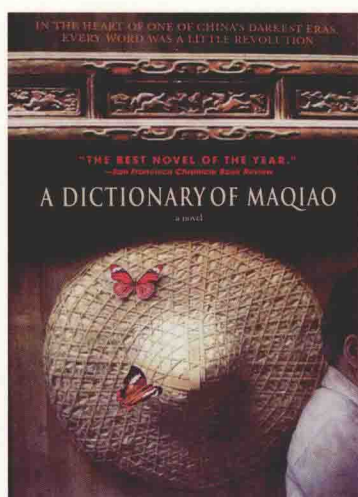


蓝诗玲 (Julia Lovell)

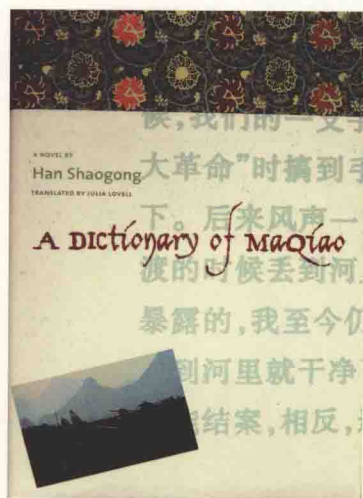
女，英国翻译家，中国文学学者，英国伦敦大学伯克贝克学院的教授。她翻译的鲁迅小说全集由企鹅出版社出版发行。这是鲁迅的所有三十三篇小说第一次被整体翻译成英文介绍给西方读者。从 2003 年翻译韩少功的《马桥词典》开始，蓝诗玲基本每年出一本译著或者专著。她的译著还有：张爱玲的《色戒》、阎连科的《为人民服务》等。



《马桥词典》英文版之一



《马桥词典》英文版之二



《马桥词典》英文版之三



出版说明

新时期以来，越来越多的中国作家赢得了国际社会的关注。中国文学与世界的对话正在更广泛的领域和更深层面展开，这从侧面反映了中华文化在世界范围内的苏醒和复兴。

据不完全统计，迄今为止已有2000余部中国当代文学作品被翻译介绍到国外，涉及作家230位以上，其中一部分喜获热评与奖项，构成了中国文学“走出去”的强大势头。为了展示这一可贵的成果，探讨国际文学交流经验，比较中外不同读者群体、批评家、出版家、翻译家的兴趣视角，中南传媒集团决定选编一套“中国作家走向世界丛书”，暂以小说为入选对象，由集团下的湖南文艺出版社隆重出版。

这一套丛书的人选作品，既要体现作家的创作实绩和风格面貌，又要反映作品在国外市场的影响力和关注度，因此入选作品是在境外翻译出版较多的版本。深厚的人文主义精神将始终贯穿这套丛书。

为了体现这一编辑特色，有别于入选者的其他作品版本，我们在推出小说文本的同时，也编入了外文译本封面影印图片等，努力使之成为一套具有品读价值、研究价值和收藏价值的精美丛书。

“中国作家走向世界丛书”
编辑委员会

编撰者说明

为一个村寨编写一本词典，对于我来说是一个尝试。如果我们承认，认识人类总是从具体的人或具体的人群开始；如果我们明白，任何特定的人生总会有特定的语言表现，那么这样一本词典也许就不会是没有意义的。

语言是人的语言。迄今为止的各种语言成果，提供了人类认识世界的工具，推进了人们的文化自觉，但认识远远没有完结。语言与事实的复杂关系，与生命过程的复杂关系，一次次成为困惑人类的时代难题。在这本书里，编撰者力图把目光投向词语后面的人和事，清理一些词语在实际生活中的意义与功能，更愿意强调语言与事实之间的密切关系，力图感受语言中的生命内蕴。从某种意义上说，较之静态语言，编撰者更重视动态言语；较之抽象义，编撰者更重视具体义；较之规范性，编撰者更重视实用性。这样一种非公共化或逆公共化的语言总结，对于公共化语言成典，也许是必要的一种补充。

需要说明的是：

(1) 编撰者原来是依照各词条首字的笔画多少，来决定词条排列的顺序。为了便于读者较为清晰地把握事实脉络，也为了增强一些可读性，后根据出版者的意见，改成现在的排列顺序，但保留了词条的首字索引目录于后以方便读者查检。

(2) 每一个词都有一定的流传范围。在这本词典里，词目前加有△记号的，表示这个词的流传范围不限于马桥。相反，在词目后面加有▲记号的，表示该词流传范围仅限于马桥，甚至只为马桥个别人使用。

(3) 为了减少读者阅读中的障碍，笔者在释文中尽量少用方言。但这并不妨碍有兴趣的读者，可以在阅读过程中，运用本书已经提供的方言知识，在自己心目中对释文中某些相应的词进行方言转换，那样的话，可以更接近马桥实际生活原貌。

谢谢出版社为出版这一词典提供的热情支持。

1995年11月

编撰者说明

《马桥词典》条目首字笔画索引

△江 001

△罗江 002

△蛮子(以及罗家蛮) 005

三月三 ▲ 008

△马桥弓 009

△老表 012

△甜 015

碘酊 ▲ 018

△乡气 019

△同锅 025

△放锅 026

△小哥(以及其他) 028

神仙府(以及烂杆子) ▲ 030

科学 ▲ 037

△醒 040

△公地(以及母田) 089

△月口 091

△九袋 092

△散发 099

△流逝 101

马疤子(以及一九四八年) ▲ 102

△打醮 108

△打起发 111

△马疤子(续) 113

△荆界瓜 118

△一九四八年(续) 120

△军头蚊 125

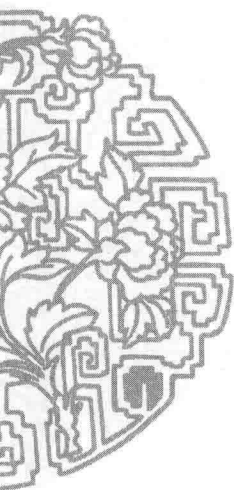
△公家 126

台湾 ▲ 129

△浆 135

汉奸 ▲ 136

△冤头 143



△ 觉 043

△ 发歌 045

△ 撞红 050

△ 觉觉佬 051

△ 哩咯唧 058

△ 龙 060

△ 龙(续) 064

△ 枫鬼 ▲ 065

△ 肯 071

△ 贵生 073

△ 贱 078

△ 梦婆 080

△ 棚 084

△ 下(以及穿山镜) 087

△ 红娘子 147

△ 渠 149

△ 道学 154

△ 黄皮 ▲ 155

△ 晕街 157

△ 颜茶 163

△ 夷边 164

△ 话份 166

△ 满天红 ▲ 173

△ 格 175

△ 煞 179

△ 豺猛子 183

△ 宝气 184

△ 宝气(续) 188

目录

CONTENTS

△ 双狮滚绣球 191

洪老板 ▲ 194

三毛 ▲ 196

△ 挂栏 202

△ 清明雨 203

△ 不和气 205

△ 神 207

△ 不和气(续) 212

△ 背钉 221

△ 根 223

打车子 ▲ 225

△ 呀哇嘴巴 229

马同意 ▲ 231

△ 走鬼亲 234

△ 火焰 239

红花爹爹 ▲ 242

△ 你老人家(以及其他) 247

△ 放藤 291

△ 津巴佬 294

破脑(以及其他) ▲ 303

△ 怜相 304

△ 朱牙土 306

△ 罢园 308

△ 飘魂 309

△ 懈 314

△ 黄茅瘴 315

△ 压字 316

△ 懒(男人的用法) 319

△ 泡皮(以及其他) 324

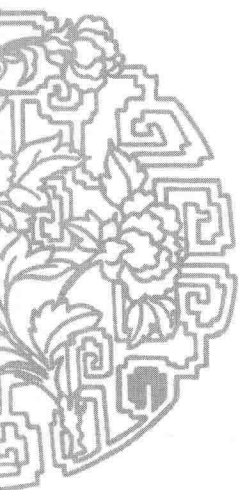
△ 民主仓(囚犯的用法) 327

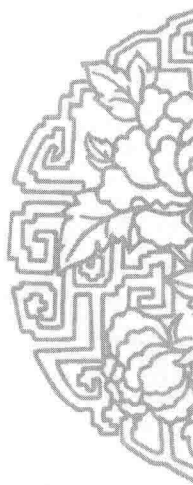
△ 天安门 332

△ 狠 335

△ 怪器 337

△ 放转生 344





△ 茄饭(春天的用法)	250	△ 栀子花, 茉莉花	346
△ 模范(晴天的用法)	253	△ 亏元	▲ 349
△ 打玄讲	254	△ 开眼	▲ 358
△ 现	261	△ 企尸	361
△ 嘴煞(以及翻脚板的)	263	△ 嗯	362
△ 结草箍	267	△ 隔锅兄弟	367
△ 问书	272	△ 归元(归完)	371
△ 黑相公	274	△ 白话	373
△ 黑相公(续)	▲ 275	△ 官路	378
△ 磨咒	283		
△ 三秒	▲ 284		
△ 葛玮	286		

后记 380

目录

CONTENTS



《马桥词典》条目首字笔画索引

一画

120 一九四八年（续）

二画

092 九袋

三画

196 三毛

008 三月三

284 三秒

349 亏元

231 马同意

009 马桥弓

102 马疤子（以及一九四八年）

113 马疤子（续）

028 小哥（以及其他）

019 乡气

087 下（以及穿山镜）

四画

332 天安门

205 不和气

212 不和气（续）

358 开眼

091 月口

089 公地（以及母田）

126 公家

191 双狮滚绣球

239 火焰

五画

060 龙

064 龙（续）

225 打车子

254 打玄讲

111 打起发

108 打醮

327 民主仓（囚犯的用法）

373 白话

129 台湾

136 汉奸

371 归元（归完）

045 发歌

六画

012 老表

164 夷边

316 压字

025 同锅

242 红花爹爹

147 红娘子

306 朱牙土

361 企尸

001 江

125 军头蚊

272 问书

七画

234 走鬼亲

229 呀哇嘴巴

247 你老人家（以及其他）

八画

261 现

065 枫鬼

071 肯

002 罗江

378 官路

166 话份

304 怜相

337 怪器

344 放转生

291 放藤

026 放锅

184 宝气